

ด่วนที่สุด

ที่ ทส ๑๐๐๖.๕/ ๑๕๕๓



ศก 5/231

3 ส.ค.53

15.404.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 5569
วันที่ 3 ส.ค.53 เวลา 11.55

เรื่องเพื่อ พิจารณาจร

เรื่องที่ ๕

พ. 5

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

๙๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน

แขวงสามเสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ

๑๐๔๐๐

๒ สิงหาคม ๒๕๕๓

เรื่อง สรุปผลการประชุมคณะกรรมการมรดกโลก สมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔: กรณีปราสาทพระวิหาร และการเสนอขอเป็นเจ้าภาพการประชุมคณะกรรมการมรดกโลก สมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๖

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

จัดเข้าวาระ - 3 ส.ค. 2553

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๔๐๒/๖๓๙๓ ลงวันที่ ๓๐ มิถุนายน ๒๕๕๓

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ฉบับด่วนที่สุด
ที่ ทส ๑๐๐๖.๕/๑๘๘๔ ลงวันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๕๓

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ นายกรัฐมนตรีมอบหมายให้ประกอบคณะผู้แทนไทย ซึ่งมีนายสุวิทย์ คุณกิตติ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมเป็นหัวหน้าคณะ พร้อมด้วยคณะผู้แทนส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงการต่างประเทศ กระทรวงกลาโหม กระทรวงศึกษาธิการ และกระทรวงวัฒนธรรม เข้าร่วมการประชุมสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ ระหว่างวันที่ ๒๕ กรกฎาคม - ๓ สิงหาคม ๒๕๕๓ ณ กรุงบราซิเลีย สหพันธ์สาธารณรัฐบราซิล รายละเอียดตามหนังสือที่อ้างถึง

๑.๒ ก่อนการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ นายสุวิทย์ คุณกิตติ พร้อมด้วยคณะ ได้แก่ ปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (นายศักดิ์สิทธิ์ เตชะ) เลขาธิการสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (นางมิ่งขวัญ วิชารังสฤษดิ์) อัครราชทูตที่ปรึกษาสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปารีส สาธารณรัฐฝรั่งเศส (นายดามพ์ บุญธรรม) และรองผู้แทนถาวรไทยประจำองค์การยูเนสโก ณ กรุงปารีส สาธารณรัฐฝรั่งเศส (นางอรชาด สีบสิทธิ์) เข้าพบหารือเกี่ยวกับกรณีการขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลก และแนวทางการดำเนินการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ กับ นาง Irina Bokova ผู้อำนวยการใหญ่องค์การยูเนสโก เมื่อวันที่ ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๓ ซึ่งกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและ

/สิ่งแวดล้อม.....

สิ่งแวดล้อมได้นำเรียนผลการประชุม พร้อมทั้งขอความเห็นชอบกับแนวทางในการตัดสินใจสำหรับทำที่
ของคณะผู้แทนไทยต่อการพิจารณาวาระ ๗B: ปราสาทพระวิหารแล้ว รายละเอียดดังสิ่งที่ส่งมาด้วย

๒. ข้อเท็จจริง

สาระสำคัญการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ ระหว่างวันที่
๒๕ กรกฎาคม - ๓ สิงหาคม ๒๕๕๓ ณ กรุงบราซิเลีย สหพันธ์สาธารณรัฐบราซิล สรุปได้ดังนี้

๒.๑ การประชุม Meeting of the Bureau ของคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ
ครั้งที่ ๓๔ เมื่อวันที่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๕๓ ระหว่างเวลา ๑๐.๐๐ - ๑๓.๐๐ น.

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (นายสุวิทย์ คุณกิตติ)
ในฐานะหัวหน้าคณะผู้แทนไทย และรองประธานการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญครั้งที่ ๓๔
ได้เข้าร่วมพิจารณากำหนดรายละเอียดวาระการประชุม และแนวทางการดำเนินการประชุมคณะกรรมการ
มรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ และได้หยิบยกประเด็นวาระ ๗ B ว่า ประเด็นพิจารณาในรายละเอียด
ของ State of Conservation Reports ซึ่งฝ่ายเลขานุการฯ ได้รายงานว่า ยังไม่มีการเผยแพร่เอกสารใน
บางหัวข้อนั้น หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้เสนอต่อที่ประชุมว่าจะต้องปฏิบัติให้เป็นไปตาม Operational
Guideline และ Rules of Procedure ซึ่งกำหนดให้ทำการเผยแพร่เอกสารก่อนการประชุมเป็นระยะเวลา
๖ สัปดาห์ ดังนั้น หากไม่มีการเผยแพร่เอกสารตามระยะเวลาดังกล่าว ควรจะเลื่อนการพิจารณาออกไป
ก่อน ซึ่งฝ่ายเลขานุการได้ชี้แจงว่า เคยมีการดำเนินการเช่นนี้มาก่อน ทั้งนี้ ประธานคณะกรรมการมรดก
โลกได้สรุปว่า จะต้องพิจารณาในรายละเอียด และเป็นกรณีๆ ไป

๒.๒ การยื่นหนังสือต่อ ๑) ผู้อำนวยการใหญ่องค์การยูเนสโก ๒) ประธาน
คณะกรรมการมรดกโลก ๓) คณะกรรมการมรดกโลก (๑๙ ประเทศ) เมื่อวันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๕๓

เนื่องจากในระหว่างการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ (เมื่อ
วันที่ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๕๓) ปรากฏว่า ศูนย์มรดกโลกยังไม่ได้เผยแพร่รายละเอียดเอกสารที่เกี่ยวข้องกับ
วาระ ๗B: ปราสาทพระวิหาร และจากการประชุม Meeting of the Bureau ที่ประชุมเห็นว่า ยังไม่สามารถ
หาข้อสรุปที่ชัดเจนได้ว่าจะดำเนินการอย่างไร ในกรณีที่หากมีการเผยแพร่เอกสารและเปิดการอภิปรายใน
ระหว่างการประชุม หรือหากมีการผลักดันให้มีการพิจารณาวาระนี้ หรือหากผลักดันให้มีการลงมติ
ให้ความเห็นชอบต่อแผนการจัดการพื้นที่ (Management Plan) ที่จัดทำโดยราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่ง
อาจจะทำให้การขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารมีความสมบูรณ์ ดังนั้น คณะผู้แทนไทยจึงได้พิจารณาร่วมกัน
และเห็นควรให้ยื่นหนังสือเพื่อชี้แจงข้อเท็จจริงเกี่ยวกับทำที่ของราชอาณาจักรไทยต่อ ๑) ผู้อำนวยการใหญ่
องค์การยูเนสโก ๒) ประธานกรรมการมรดกโลก ๓) กรรมการมรดกโลก (๑๙ ประเทศ) ก่อนที่จะถึงการ
พิจารณาวาระ ๗B

๒.๓ การแลกเปลี่ยนข้อมูลกับรัฐภาคีอนุสัญญาคุ้มครองมรดกโลก

หัวหน้าคณะผู้แทนไทย (นายสุวิทย์ คุณกิตติ) และคณะผู้แทนไทยได้พบปะ
แลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อคิดเห็นกับคณะกรรมการมรดกโลก และผู้แทนของรัฐภาคีอนุสัญญาคุ้มครอง

มรดกโลก เพื่อชี้แจงและให้ข้อมูลที่ถูกต้อง รวมทั้งขอรับการสนับสนุนให้การพิจารณาเรื่องนี้มี ความโปร่งใสและเป็นไปตามอนุสัญญาคุ้มครองมรดกโลก และแนวทางปฏิบัติของอนุสัญญาฯ เพื่อความ ถูกต้องเป็นธรรม และมีความเท่าเทียมกันทั้งสองฝ่าย (ไทย-กัมพูชา) โดยได้ร่วมหารือแลกเปลี่ยน ข้อคิดเห็นกับ Ambassador João Carlos de Souza Gomes เอกอัครราชทูตผู้แทนถาวรสหพันธ์ สาธารณรัฐบราซิลประจำยูเนสโก และกรรมการมรดกโลกจากประเทศต่างๆ ได้แก่ เครือรัฐออสเตรเลีย รัฐ บาห์เรน ประเทศบาร์เบโดส สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ สาธารณรัฐเอสโตเนีย สหพันธ์สาธารณรัฐประชาธิปไตยเอธิโอเปีย สาธารณรัฐฝรั่งเศส สาธารณรัฐอิรัก ราชอาณาจักรอิตาลี- จอร์แดน สาธารณรัฐมาลี สหรัฐเม็กซิโก สหพันธ์สาธารณรัฐไนจีเรีย สหพันธรัฐรัสเซีย สาธารณรัฐ แอฟริกาใต้ ราชอาณาจักรสวีเดน สมาพันธรัฐสวิส และสหรัฐอาหรับเอมิเรตส์

๒.๔ การพิจารณาวาระ ๗B: ปราสาทพระวิหาร

๑. ศูนย์มรดกโลก ในฐานะฝ่ายเลขานุการการประชุมคณะกรรมการ มรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ ได้เผยแพร่เอกสารประกอบการประชุมคณะกรรมการมรดกโลก สมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ วาระ ๗B: ปราสาทพระวิหาร (เอกสารการประชุม WHC-10/34.COM/7B.Add.3 Reports on the State of Conservation of Properties inscribed on the World Heritage List จำนวน ๗ หน้า) เมื่อวันที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๓ เวลาประมาณ ๑๓.๐๐ น. ซึ่งเอกสารดังกล่าวประกอบด้วยสรุป แผนการบริหารจัดการพื้นที่ และแผนผังแนวกันชน (Le Temple De Preah Vihear Inscrit sur la liste du patrimoine mondial, Plan De Zonage Delimitant Zone Tampon) มาตรฐาน ๑:๒๐,๐๐๐ และร่างข้อ มติของคณะกรรมการมรดกโลก ๗ ข้อ ที่ฝ่ายเลขานุการจัดทำขึ้น โดยการสรุปจากเอกสารฉบับสมบูรณ์ จำนวนทั้งสิ้น ๗ บท ๑๑๕ หน้า ซึ่งมีได้มีการจัดส่งให้ราชอาณาจักรไทยในฐานะคณะกรรมการมรดกโลก รับทราบก่อนการประชุมตามกฎหมายของการดำเนินงาน (Rule of Procedure) ของคณะกรรมการมรดกโลก แต่อย่างใด

เนื้อหาสาระของเอกสารสรุป ระบุว่า รัฐภาคีได้เสนอเอกสารแผนการบริหาร จัดการปราสาทพระวิหาร เมื่อวันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๓ ทั้งนี้ เอกสารดังกล่าวประกอบด้วยทะเบียน สันทรพย์ เขตพื้นที่กันชน (Buffer Zone) ซึ่งจัดทำเมื่อปี ค.ศ. ๒๐๐๙ (พ.ศ. ๒๕๕๒) แผนจัดการพัฒนา พิพิธภัณฑ์ Eco - Global (Project for the development of an eco-global Museum) โดยสรุปย่อถึง ความคืบหน้าการดำเนินการเรื่องต่างๆ ในพื้นที่ปราสาทพระวิหารและพื้นที่โดยรอบ และการจัดการ ชุมชนที่อยู่บริเวณโดยรอบปราสาท

ร่างข้อมติ (Draft Decision: 34 COM 7B.66) ที่จะเสนอคณะกรรมการมรดกโลก มี ๗ ข้อ ได้แก่

- ๑) ได้พิจารณาตรวจสอบเอกสาร WHC - 10/34.COM/7B.Add.3
- ๒) อ้างถึงข้อมติของคณะกรรมการในการประชุมครั้งที่ ๓๑ (ไคโรซีเวิร์ส, ๒๐๐๗) ข้อ 31 COM 8B.24, 32 COM 8B.102, and 33 COM 7B.65 ครั้งที่ ๓๒ (คิวเบค, ๒๐๐๘) และ ครั้งที่ ๓๓ (เซบิยา, ๒๐๐๙)

๓) รับทราบ รายละเอียดพื้นที่กันชนโดยรอบแหล่งมรดกโลกที่เสนอโดยรัฐภาคีและยอมรับมาตรการการจัดการพื้นที่ขยายทางด้านทิศใต้ เพื่อความสมบูรณ์ของแหล่ง

๔) รับทราบ ความคืบหน้าแผนการจัดการพื้นที่และเร่งรัดให้รัฐภาคีดำเนินการตามข้อกำหนด โดยได้รับการสนับสนุนจากนานาชาติ

๕) รับทราบขั้นตอนที่จะดำเนินการจัดตั้งคณะกรรมการประสานงานระหว่างประเทศ (International Coordinating Committee, ICC) เพื่อการอนุรักษ์ทรัพย์สิน (Property) อย่างยั่งยืน

๖) เร่งรัดให้รัฐภาคีและราชอาณาจักรไทย ร่วมดำเนินการอนุรักษ์พื้นที่ทางด้านทิศเหนือและทิศตะวันตก ในบริเวณนอกพื้นที่เขตกันชน ซึ่งได้รับการยอมรับจากคณะกรรมการมรดกโลก ในการประชุมสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๓ เมื่อปี ค.ศ. ๒๐๐๘ ณ เมืองควิเบก ประเทศแคนาดา ภายใต้กรอบการดำเนินงานของกรรมการประสานงานระหว่างประเทศ

๗) ร้องขอให้รัฐภาคีจัดส่งรายงานว่าด้วยความคืบหน้าในการปฏิบัติตามแผนบริหารจัดการ (Management Plan) ในการดำเนินการขยายพื้นที่แนวกันชนทางด้านทิศใต้ รวมทั้งการจัดให้มีการประชุมของคณะกรรมการประสานงานระหว่างประเทศ ให้ศูนย์มรดกโลก ภายในวันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๒๐๑๒ (พ.ศ. ๒๕๕๕) ให้คณะกรรมการมรดกโลกพิจารณาตรวจสอบในการประชุมสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๖

เนื่องจากร่างข้อมติดังกล่าวจะส่งผลต่อแนวเขตแดนและอำนาจอธิปไตยของราชอาณาจักรไทย และการเผยแพร่เอกสารดังกล่าวมิได้เป็นไปตาม Rules of Procedure และ Operational Guideline ที่ระบุให้ให้เผยแพร่ ก่อนล่วงหน้า ๖ สัปดาห์ (ตั้งแต่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๓) ก่อนการประชุม คณะผู้แทนไทยจึงจัดประชุมหารือฉุกเฉิน เพื่อกำหนดท่าทีและหาแนวทางแก้ไขเนื้อหาข้อมติดังกล่าว ทั้งนี้ ได้มีการประสานขอความเห็นชอบจากนายกรัฐมนตรีในทุกขั้นตอนเป็นระยะเพื่อแก้ไขสถานการณ์และตอบสนองต่อเหตุการณ์ที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลา

๒. การประชุมรอบระหว่างการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ สืบเนื่องจากการเผยแพร่เอกสารประกอบวาระการประชุมวาระที่ ๗B: ปราสาทพระวิหาร และร่างข้อมติ (WHC - 10/34.COM/7B.Add.3) และการแสดงท่าทีของราชอาณาจักรไทยต่อการเผยแพร่เอกสารดังกล่าว รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมของสหพันธ์สาธารณรัฐบราซิลในฐานะประธานการประชุมคณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ มีข้อกังวลและตระหนักถึงความขัดแย้งระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา จึงได้ประสานให้มีการเจรจากรอบหลายครั้ง ในระหว่างวันที่ ๒๘ - ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๕๓ เพื่อเจรจาท้ายข้อยุติในร่างข้อมติ (Decision) จนเป็นที่ยอมรับทั้งสองฝ่าย

๓. ภาคประชาสังคมของไทย ได้จัดกิจกรรมการแสดงข้อคิดเห็น ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๕๓ โดยนายวิระ สมความคิด และผู้แทนภาคประชาสังคม ๒ คนได้ร่วมกันเผยแพร่เอกสารสรุปข้อกล่าวหาเรื่อง "การอนุมัติขึ้นทะเบียนปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลก" ฉบับภาษาอังกฤษและฝรั่งเศส รวมทั้งได้ยื่นถ้อยคำประท้วง "ประชาชนไทยขอคัดค้านการขึ้นทะเบียน

ปราสาทพระวิหารเป็นมรดกโลก” ซึ่งถือเป็นการกดดันคณะกรรมการมรดกโลกและได้รับความสนใจจากผู้เข้าร่วมประชุม และสื่อมวลชนอย่างยิ่ง

๔. การพิจารณาครั้งที่ ๗B: ปราสาทพระวิหาร และร่างข้อมติ ในการประชุม คณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔ เมื่อวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๕๓ เวลาประมาณ ๑๙.๐๐ น. ที่ประชุมพิจารณาและรับรองร่างข้อมติที่เสนอโดยประธานคณะกรรมการฯ และได้รับการยอมรับจากทั้ง ๒ ฝ่าย ซึ่งเป็นผลอันเนื่องมาจากการประชุมเจรจาทวิภาคีระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา โดยสรุปได้ดังนี้

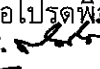
คณะกรรมการมรดกโลก

- ๑) ได้รับเอกสาร WHC-10/34.COM/7B.Add.3
- ๒) อ้างถึงข้อตัดสินใจของคณะกรรมการในการประชุมครั้งที่ ๓๑ (ไครซ์เชิร์ส, ๒๐๐๗) ข้อ 31 COM 8B.24, 32 COM 8B.102, and 33 COM 7B.65, ครั้งที่ ๓๒ (คิวเบก, ๒๐๐๘) และครั้งที่ ๓๓ (เซบิยา, ๒๐๐๙)
- ๓) รับทราบว่า ศูนย์มรดกโลก มีเอกสารที่เสนอโดยรัฐภาคี
- ๔) รับทราบขั้นตอนที่จะมีการจัดตั้งกรรมการประสานงานระหว่างประเทศ (International Coordinating Committee, ICC) เพื่อการพัฒนาปราสาทพระวิหารอย่างยั่งยืน
- ๕) ตัดสินใจที่จะพิจารณาเอกสาร ซึ่งเสนอโดยรัฐภาคีในการประชุม คณะกรรมการมรดกโลกสมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๕ ในปี ค.ศ. ๒๐๑๑ (พ.ศ. ๒๕๕๔)

๓. ประเด็นเสนอเพื่อพิจารณา

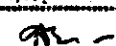
- ๓.๑ รับทราบผลการประชุมคณะกรรมการมรดกโลก สมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๔
- ๓.๒ เนื่องในโอกาสครบรอบวาระ ๔๐ ปี ของศูนย์มรดกโลก ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ในฐานะฝ่ายเลขานุการของคณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยอนุสัญญาคุ้มครองมรดกโลก ขอเรียนเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาเห็นชอบให้ราชอาณาจักรไทยในฐานะคณะกรรมการมรดกโลก (วาระปี ค.ศ. ๒๐๐๙ – ๒๐๑๓) รับเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะกรรมการมรดกโลก สมัยสามัญ ครั้งที่ ๓๖ ในปี พ.ศ. ๒๕๕๕ (ค.ศ. ๒๐๑๒) เพื่อแสดงบทบาทและศักยภาพความพร้อมของราชอาณาจักรไทยในเวทีโลก อีกทั้งเป็นโอกาสอันดีในการสร้างสัมพันธภาพและความร่วมมือกับกรรมการมรดกโลกและผู้เชี่ยวชาญด้านมรดกโลกจากประเทศต่างๆ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเรียนคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบและพิจารณาต่อไป

รณรง เรียง นรม. ผ่าน รอง นรม. (พล.ต. สันติ ๗) พล.ต. 
รณรง. กษ. 

.....แจ้งว่าเป็นเรื่องที่มีความจำเป็น
เร่งด่วน ตาม ม. 9 แห่ง พรฎ. ว่าด้วยการเสนอเรื่องฯ และขอให้
นำเสนอ ครม. เป็นวาระจรในวันที่..... 3 ส.ค. 53

หากเห็นชอบด้วย ขอให้โปรดอนุมัติให้เสนอ ครม. พิจารณา
เป็นวาระจร ตามที่.....เสนอ


(นายสุรัชย์ ภูประเสริฐ)

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

และสิ่งแวดล้อม

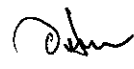
โทรศัพท์/โทรสาร ๐๒ ๒๖๕ ๖๕๘๖

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุวิทย์ คุณกิตติ)

อนุมัติ



(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

นายกรัฐมนตรี

๓ ส.ค. ๕๓